

にほんしょうがっこういちにち
日本の小学校の1日

A Day at a Japanese Elementary School

日本小学的一天

Một ngày ở ngôi trường tiểu học tại Nhật Bản

やさしい日本語

English

中文

Tiếng Việt



わかやまだいがく

和歌山大学

がいこく

外国につながる子どもへの教育支援

きょういくしえん

おろじえくと
プロジェクト

もくじ
目次

| | | |
|--|-------|-------|
| <small>こうもん</small> 校門 | ..... | 2 |
| くつばこ | ..... | 3 |
| <small>きょうしつ</small> 教室 | ..... | 4 |
| <small>やさい</small> 野菜づくり | ..... | 5 |
| <small>あさ かい</small> 朝の会 | ..... | 6 |
| <small>じかんわり</small> 時間割 | ..... | 7 |
| <small>さんすう</small> 算数 | ..... | 8 |
| <small>ず こう</small> 図工 | ..... | 9 |
| <small>たいいく</small> 体育 | ..... | 10~11 |
| <small>り か</small> 理科 | ..... | 12~13 |
| <small>きゅうしょく</small> 給食 | ..... | 14~15 |
| そうじ | ..... | 16~17 |
| <small>おんがく</small> 音楽 | ..... | 18~19 |
| <small>かえ かい</small> 帰りの会 | ..... | 20~21 |
| <small>ねんかん なが</small> 1年間の流れ | ..... | 22~25 |
| <small>い べ ん と</small> イベント | ..... | 26~27 |
| <small>め っ せ ー じ</small> メッセージ | ..... | 28 |
| <small>ち む め ん ば ー に が お え</small> チームメンバー似顔絵 | ..... | 29 |



ここは わかやまだいがくきょういくがくぶ 和歌山大学教育学部 ふぞくしょうがっこう 附属小学校です。
こどもたちの1日を にち 紹介 しょうかい します。

This is an elementary school associated to the Faculty of Education, Wakayama University.

We introduce a day at school.

这里是 和歌山大学教育学部 附属小学。

下面向大家介绍孩子们的一天。

Đây là trường tiểu học trực thuộc khoa giáo dục, đại học Wakayama.
Cùng xem một ngày đến trường của các bạn học sinh nhé.

こうもん
校門



こうもん
校門です。

This is the school gate.

这里是校门。

Đây là cổng trường tiểu học.



こうもん せんせい た
校門に 先生が 立っています。

こ せんせい い
子どもたちは 先生に「おはようございます」と言って あいさつをします。

がっこう なか はい
そして、学校の中に 入ります。

A teacher is standing in front of the school gate.
Students greet the teacher by saying, "Good morning".
Then, they enter the school.

老师正站在校门前。孩子们会向老师问好，"早上好"。然后进入学校。

Giáo viên đứng ở trước cổng trường. Các bạn học sinh đến,
chào buổi sáng thầy cô, rồi sau đó tiến vào trong trường học.

くつばこ



ここは「くつばこ」です。

This is a "shoe box".

这是鞋柜。

Đây là tủ đựng giày.



そと^{そと}は^はくつ^{くつ}から 教室^{きょうしつ}で^はくつ^{くつ}に^は履きかえます。

Students change from outside shoes to the classroom's shoes.

把 在外面穿的鞋子 换到 在教室里穿的鞋子。

Các bạn thay giày đi bên ngoài sang giày đi trong lớp học.

きょうしつ

教室



くつをはかかえて、きょうしつに行きます。

きょうかしょをつくえいに入れて、らんどせるをたなに入れます。

After changed the shoes, students go to the class.

Textbooks are put in the desk and the school bag is put in the shelf.

换好鞋后，去教室。

要把教科书放进桌子里，把书包放进柜子里。

Các bạn học sinh thay giày rồi tiến vào lớp học.

Các bạn đặt sách giáo khoa lên trên bàn còn cặp sách thì cất trong kệ.

やさい
野菜づくり

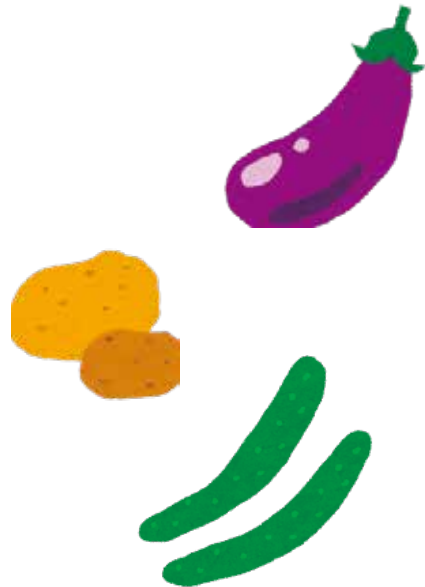


あさ しょくぶつ みず
朝、植物に水をやります。
いろいろな野菜を育てています。

In the morning, students water the plants.
Students grow a variety of vegetables.

早上，给植物浇水。
孩子们种着各种各样的蔬菜。

Vào buổi sáng, các bạn tưới cây cối.
Mọi người trồng rất nhiều loại rau.



あさ かい

朝の会



あさ かい はじ
朝の会が 始まりました。
せんせい はなし き
先生の話 を 聞きます。



The morning meeting has begun.
Students are listening to the teacher's talk.

晨会开始了。
孩子们正在听老师的讲话。



Sinh hoạt lớp buổi sáng bắt đầu.
Các bạn học sinh lắng nghe giáo viên dặn dò.



じかんわり

時間割

これは、今日の時間割です。

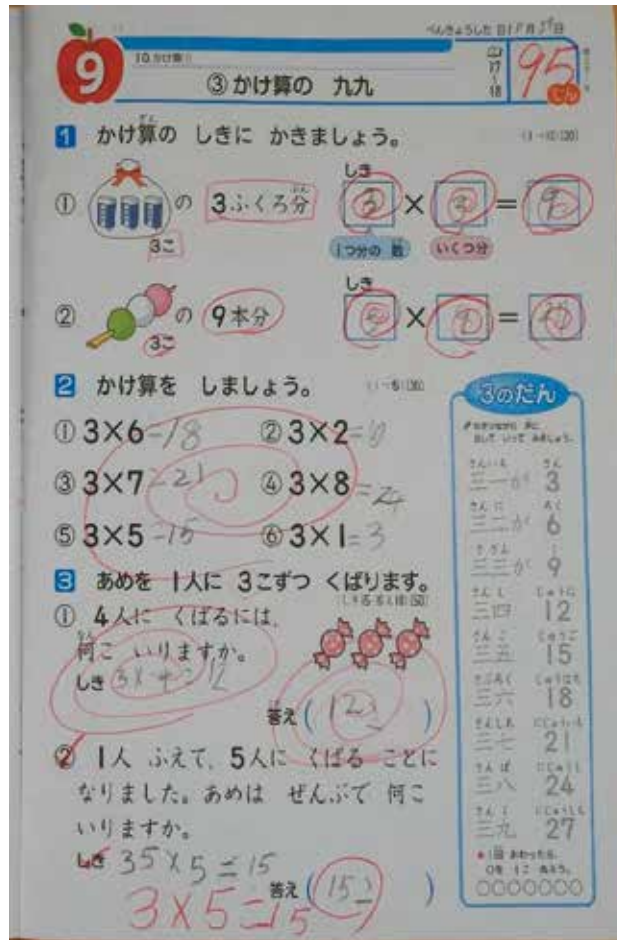
This is the timetable for today.

这是今天的课程表。

Đây là thời gian biểu của ngày hôm nay.



さんすう
算数



1時間目は ^{じかんめ} 算数 ^{さんすう} です。

日本では、^{にほん} 正しい ^{ただ} 答え ^{こた} には○、^{まちが} 間違い ^{つか} には✓を 使います。

The first period is math.

In Japan, ○ is used for correct answer and ✓ for mistakes.

第一节课是 算数。

在日本，批改作业时，正确的画○，错误的画✓。

Tiết học đầu tiên là toán học.

Ở Nhật Bản, câu trả lời đúng được đánh dấu ○, còn câu sai được đánh dấu ✓.

ずこう

図工

ずこう じゆぎょう
図工の授業です。

This is an arts and crafts class.

这是美术课。

Đây là tiết học thủ công.



これは えのぐせつと 絵具セットです。ずこう じゆぎょう 図工の授業で つか 使います。
いえ 家にある ざいりょう 材料を つか 使って、さくひん 作品を つく 作ります。

This is a set of paints tool. It is used in the arts and crafts class.
Students use materials they have at home to make artworks.

这个是 美术工具套装。 在美术课上会被用到。
用家里的材料来做手工。

Đây là bộ đồ vẽ, được sử dụng trong tiết học thủ công.
Mọi người sử dụng các vật liệu trong nhà để làm sản phẩm mới.

たいいく
体育



たいいく じゆぎょう
体育の授業です。

たいいく じかん たいそうふく きが あかしろぼう
体育の時間は、体操服に着替えて、赤白帽をかぶります。

This is a physical education class. During the physical education class, students change into their gym clothes and wear red and white caps.

这是体育课。上体育课时，要换穿体操服，戴上红白帽。

Đây là tiết học thể dục.

Trước tiết học, mọi người thay sang quần áo thể dục và đội mũ đỏ-trắng dùng được hai mặt.

ここは、^{たいいくかん}体育館です。
^{たいいくかん}体育館では、^{たいいくかん}体育館で ^は履く靴に ^は履きかえます。

This is the gymnasium. In the gymnasium,
they change into the shoes they wear in the gym.

这里是体育馆。在体育馆，要换穿在体育馆里穿的鞋子。

Đây là phòng thể dục.

Trước khi bước vào phòng, các bạn học sinh phải thay sang giày thể dục.



にほんには、^{ぶーる}プールの^{じゅぎょう}授業も あります。

In Japan, there are also swimming pool
classes.

在日本，还有游泳课。

Ở Nhật Bản còn có cả các tiết học bơi.

り か
理科



り か じゅぎょう
理科の授業です。

ここは、理科室です。観察や 実験をするときに 使います。

This is a science class and the science laboratory.
It is used for observations and experiments.

这是理科课。
这里是理科室。孩子们在做观察和实验时会来到这里。

Tiếp theo là tiết khoa học.
Đây là phòng khoa học.
Nó được sử dụng để quan sát và thí nghiệm.





しよくぶつ そだ
植物を 育てます。

いのち たいせつ べんきよう
命の大切さを 勉強するために、生き物を 育てます。

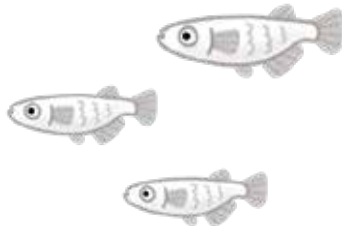
Students grow plants.

To learn about the importance of life, they raise living things.

种植物。

以养生物来学习生命的宝贵。

Mọi người trồng cây và nuôi cá sinh vật sống để học về tầm quan trọng của sinh mệnh.



きゅうしょく

給食



きゅうしょく じかん
給食の時間です。

きゅうしょくとうばん ひと きゅうしょくはくい き ぼうし
給食当番の人は、給食白衣を着て、帽子をかぶります。

It's school lunch time.

The person on lunch duty wears a white school lunch coat and a hat.

午饭时间到了。

供餐值日的人，会穿上白色衣服，戴上帽子。

Tiếp theo là thời gian phát cơm trưa.

Các bạn học sinh đến phiên phát cơm mặc áo trắng và đội mũ.





くらすのみんなに 給食を 配ります。

School lunches are handed out to everyone in the class.

给同学们分发午饭。

Rồi tiến hành phát cơm cho mọi người trong lớp.

食べる前に「いただきます」と言います。

They say "itadakimasu" before eating.

在吃饭之前会说 "itadakimasu".

Trước khi ăn, các bạn hô "itadakimasu".



そうじ



そうじの^{じかん}時間です。

そうじ^{とうばん}当番の^{ひょう}表です。^{たんとう}担当の^{ばしょ}場所を^{そうじ}掃除します。

It's cleaning time.

Here is a chart of the cleaning duty.

Students need to clean their assigned area.

清洁时间到了。

这是清洁值日表。要打扫自己负责的地方。

Tiếp theo là thời gian lau dọn, vệ sinh.

Đây là bản phân chia nhiệm vụ.

Mọi người dọn dẹp khu vực được phân công.

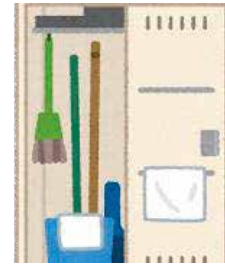


ほうきや ぞうきんを ^{つか}使って、そうじを します。

They use brooms and dustcloths to clean up.

大家会用扫帚和毛巾来打扫卫生。

Các bạn sử dụng chổi hoặc giẻ lau để dọn dẹp.



おんがく

音楽



おんがく じゆぎょう
音楽の授業です。

ここは、おんがくしつ 音楽室です。いろいろながっき 楽器が あります。

This is a music class and the music room.
There are many different music instruments.

这是音乐课。
这里是音乐室。里面有各种各样的乐器。

Bây giờ là tiết học âm nhạc.
Đây là phòng âm nhạc. Có nhiều nhạc cụ khác nhau ở đây.

みんなで ^{うた}歌を ^{うた}歌っています。

Students are singing a song together.

孩子们一起唱着歌。

Mọi người cùng ca hát.



^{ねんせい}1年生と^{ねんせい}2年生は ^{けんばん}鍵盤^は一^もに^か ^{れんしゅう}力を練習します。

^{ねんせい}3年生から^{ねんせい}6年生は ^{りこーだー}リコーダーを ^{れんしゅう}練習します。

First and second graders will practice the keyboard harmonica.

Students in grades 3 through 6 will practice the recorder.

1 年级和 2 年级学习口风琴。

3 年级到 6 年级学习竖笛。

Học sinh lớp 1 và lớp 2 luyện tập đàn harmonica.

Học sinh lớp 3 đến lớp 6 luyện tập chơi sáo.

かえ かい

帰りの会



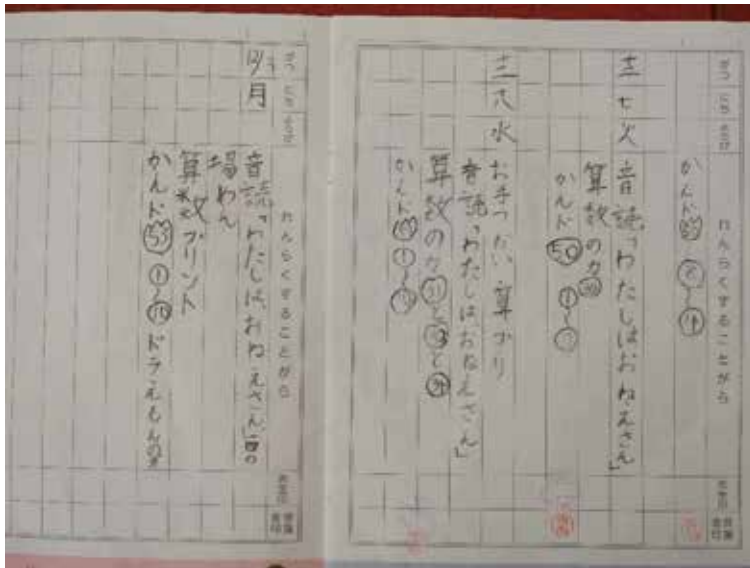
きょう じゅぎょう お 終わりました。かえ かい
今日の授業が 終わりました。帰りの会です。
「さようなら」と 言います。

Today's class is over. It's time to go home.
Students say "good-bye" to the teacher and each other.

今天的课程结束了。这是放学会。
孩子们会一起告别，说 "再见"。

Lớp học hôm nay đã kết thúc.
Mọi người chuẩn bị ra về, cùng nói lời tạm biệt.





これは ^{れんらくちょう}連絡帳と ^{ぷりんと}プリントです。
 お父さん・お母さんに ^{とう} ^{かあ} ^み見せてください。

This is the contact book and the handout.
 Please show them to your parents.

这是联络本和资料。
 请拿给爸爸妈妈看。

Đây là cuốn sổ liên lạc và tài liệu.
 Hãy cho bố mẹ xem nhé.

1ねんかん

1年間の ながれ 流れ



にほん しょうがっこう がっ はじ
日本の小学校は 4月に 始まります。

がっき がっ がっ
1学期は、4月から 7月まで です。

なつやす がっ お がっ お
夏休みは、7月の終わりにから 8月の終わりにまで です。

In Japan, elementary school starts in April.

The first semester runs from April to July.

Summer vacation is from the end of July to the end of August.

日本的小学 4 月份开学。

4 月份到 7 月份是第 1 学期。

7 月末到 8 月末放暑假。

Các trường tiểu học Nhật Bản bắt đầu vào tháng 4.

Học kỳ đầu tiên kéo dài từ tháng 4 đến tháng 7.

Nghỉ hè từ cuối tháng 7 đến cuối tháng 8.

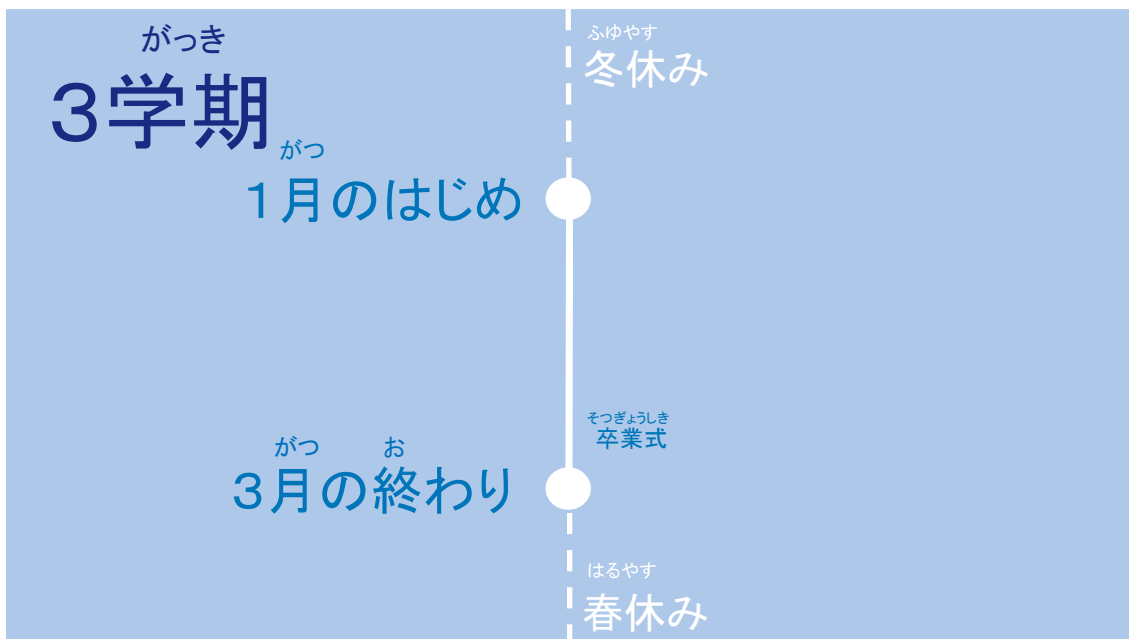


がっき
2学期は、8月の終わりから12月までです。
ふゆやす
冬休みは、お正月の前後の約2週間です。

The second semester runs from the end of August to December.
Winter vacation is about two weeks before and after the New Year.

8月末到12月是第2学期。
新年前后的2周放寒假。

Học kỳ thứ hai kéo dài từ cuối tháng 8 đến tháng 12.
Nghỉ đông là khoảng hai tuần trước và sau năm mới.



3学期は、1月から3月までです。

春休みは、3月の終わりにから4月のはじめまでの約2週間です。

The third semester runs from January to March.

Spring break is about two weeks from the end of March to the beginning of April.

1 月份到 3 月份是第 3 学期。

3 月末到 4 月初放春假。

Học kỳ thứ ba là từ tháng 1 đến tháng 3.

Nghỉ xuân là khoảng hai tuần từ cuối tháng 3 đến đầu tháng 4.



4月に ^{がつ} ^{つぎ} ^{がくねん} 次の学年に なります。

Students start the next school year in April.

4 月份新学年开始。

Vào tháng 4, năm học tiếp theo bắt đầu.

い べ ん と
イベント



にほん しょうがっこう たの イベント
日本の小学校には 楽しいイベントが あります。
うんどうかい
運動会が あります。

In Japan, elementary schools have fun events.
There will be a sports day.

在日本的小学，会举办一些丰富多彩的活动。
运动会。

Các trường tiểu học ở Nhật Bản có rất nhiều hoạt động thú vị.
Như là hội thi thể thao.





えんそく
遠足が あります。

There will be a field trip.

远足。

Những chuyến tham quan, dã ngoại.



しゅうがくりょこう
修学旅行が あります。

There also will be a school trip.

修学旅行。



Và cả những chuyến du lịch phục vụ học tập .



にほん がっこう な 日本にほんの学校がっこうに 慣なれるのは 大変たいへんだと 思おもうけど、
たの 楽しいたのことも たくさんあると 思おもいます。
たの 楽しいたのことを たくさん見みつけて 良よい思おもい出でをつくってね！
がんば 頑がんば張ばって！

We think it will be hard to get used to go to school in Japan,
But we are sure you will have a lot of fun during school days.
We hope you find lots of fun things to do and make good memories!
Good luck!

虽然去习惯日本的学校生活不容易，
但是其中会有很多有趣的事情。
去发现有趣的事情，留下美好的回忆吧！
加油！

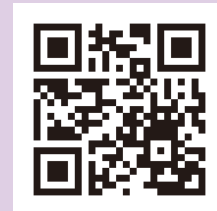
Để làm quen với trường học mới tại Nhật Bản thật khó,
nhưng có rất nhiều điều thú vị.
Hãy cố tìm ra các điều đó và tạo ra thật nhiều kỷ niệm đẹp nhé!
Cố lên!

動画どうがも あります。動画どうがの QRコードです。

There is also a video. Here is the QR code for the video.

我们还制作了视频。请扫描二维码观看。

Ngoài ra còn cả video. Đây là mã QR của video.



ちーむめんばー
チームメンバー
におえ
似顔絵



PROJECT
TEAM
MEMBER



日本の小学校の1日

発行日： 2022年3月31日

企画・編集・発行： 和歌山大学 外国につながる子どもへの教育支援プロジェクト

長友 文子 和歌山大学国際連携部門 教授

野村 美雪 和歌山大学紀伊半島価値共創基幹 教育研究支援員

上村 莉央奈 和歌山大学教育学部 2回生

張 展栄 和歌山大学経済学部 2回生

山本 侑佳 和歌山大学観光学部 2回生

MUHAMMAD IRFAN DANIAL BIN MOHAMAD NASIR 和歌山大学システム工学部 2回生

西尾 萌 和歌山大学教育学部 2回生

HOANG THI PHUONG THAO 和歌山大学経済学部 2回生

協力： 和歌山大学教育学部 附属小学校

印刷所： 中和印刷紙器株式会社

